

Informativo da Prefeitura de KOSAI



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】No.204

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

Fornecemos o subsídio para a compra de eletrodomésticos de economizar energia elétrica!

家庭向け省エネ家電の購入を補助します！

▼ **inscrição e informações** ※ Podem fazer a inscrição por método digital.

Local: Kosai-shi Shouene Kaden Kounyuu Joseikin Jimukyoku

☎ 050-5369-9460 〒420-0857

Shizuoka-shi Aoi-ku Miyuki-cho 8-1JADE Biru 3º andar

E-MAIL: kosai-shoenekaden@sigma-jp.co.jp



▼ **inscrição alvo**: residentes registrados na cidade de Kosai na hora da inscrição (Tem a condição de não estar com débitos nos impostos da prefeitura e outros)

▼ **despesa alvo**: despesas de compras de eletrodomésticos enquadradas em todas as condições de ①～③

- ① A porcentagem de cumprimento do padrão de economia de energia é mais de 100% no último ano-alvo.
- ② aparelho eletrodoméstico comprado após 1 de abril de 2024
- ③ o preço só do aparelho em si tem que ser mais de ¥10,000

▼ eletrodomésticos que se enquadram no subsídio :

- Ar condicionado
- Televisão
- Lâmpadas (iluminação) LED
- Geladeira e Congelador elétricos



(※) Exceto aparelhos usados e os que se encaixam em outros subsídios

(※) 1 aparelho por cada família e 1 única vez.

▼ **documentos p /inscrição** :

- Formulário de inscrição
- Cópia do Recibo e do comprovante com detalhes (marcando o preço, data da compra, nome do aparelho, número do modelo, dados completos da loja)
- Cópia do certificado de garantia emitido pelo fabricante
- Atestado de residência familiar (com anotação da relação familiar)
- Foto comprovando a instalação do aparelho

▼ **valor do subsídio** :

Local da compra	Proporção do subsídio (cortar os valores menos de ¥1,000)	valor limite do subsídio
Loja dentro da cidade	1 / 4	¥50,000
Loja fora da cidade, vendas pela internet, etc	1 / 5	¥40,000

A partir de Abril começam os Exames Médicos

4月から検診がスタートします

Recomendamos o exame, principalmente, para as pessoas sem sintomas e que acham ter uma boa saúde. Aproveite essa oportunidade para criar o hábito de sempre fazer o exame. Se tiver febre e não estiver bem de saúde, procure evitar de fazer o exame ou consultar o hospital antes de fazer o exame.

▼ **Período de realização dos exames médicos**: 19 de abril (6ª) à 31 de outubro (5ª)

(Em alguns órgãos hospitalares, serão realizados até 18 de janeiro de 2025 (sáb).)



▼ Conteúdo dos exames e população alvo, etc. (contagem da idade na data de 31 de março de 2025):

Exame	Conteúdo do exame	Custo	20~29 anos	30~39 anos	40~49 anos	50~74 anos	Mais de 75 anos	
Tokutei Kenshin Exame especial	Consulta médica, medir a pressão arterial, exame de sangue e de urina	¥1.000			○ (※1)			
Exame Kokuho U-39		¥500		○ (※1)				
Exame médico para idosos		¥500					○	
Mini Check da Saúde	Medir a pressão arterial, exame de sangue e de urina	¥1.000		○ (※1)				
Exame câncer do cólo do útero	Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico	¥1.000	○ (※2) (Mulheres)					
Exame de câncer da mama	Mamografia	¥1.000			○ (※2) (Mulheres)			
Exame preventivo de câncer da Próstata	Exame de sangue	¥500					○ (Homens)	
Exame de câncer do estômago	Exame de RaioX da parte estomacal	¥2.000			Só para 41 e 46 anos	○ (pessoas que não fizeram endoscopia no ano anterior)		
	Endoscopia	¥2.500						
Exame de câncer do cólon (intest. grosso)	Exame de sangue oculto nas fezes (colher fezes por 2 dias)	¥500				○		
Exame do tórax (peito) (tuberculose, cancer do pulmão)	Exame de Raio X da parte do tórax (peito)	¥500				○		
	Exame de Raio X do Tórax e de coleta de escarro	¥1.000				Por regra, pessoas acima de 50 anos que se enquadram no grupo de alto risco.		
Exame de Vírus de Hepatite	Exame de sangue	¥500			○ (pessoas que nunca fizeram)			
Exame de Osteoporose	Exame da massa óssea (desitometria óssea)	¥500			Mulheres de 41, 46, 51, 56, 61, 66, 71 anos			
Exame de doença periodontal (da gengiva)	Exame do tecido periodontal	Grátis	Pessoas de 21, 31, 41, 51, 61, 71 anos					

(※1) inscritos no seguro de saúde Kokumin Kenkoo Hoken de Kosai,

(※2) poderão fazer nesse ano as pessoas que não fizeram no ano anterior.

▼ **envio da ficha do exame e o cupom do exame gratuito:** as fichas dos exames serão enviadas no início de abril, conforme a idade e histórico dos exames passados. Porém, o cupom grátis para exame de Câncer do útero e de mamas, serão enviados no começo de maio para as pessoas que se enquadram, e do Kokuho U-39 e Mini-check de saúde no início de junho.

▼ **modo de fazer o exame:** agendar nos órgãos hospitalares.

Kokuho U-39 e Mini-check, agendar no exame coletivo do ônibus equipado.

▼ **Será realizado o exame médico coletivo por ônibus equipado!**

• **data, horário e local: (Atenção! É necessário agendar.)**

Data do exame (de manhã)	local	conteúdo
9/10 (3ª) 9/14 (sab) 9/17 (3ª)	Centro de Saúde (Oboto)	<ul style="list-style-type: none"> exame especial (Tokutei Kenshin) exame Kokuho U-39 Mini Check de saúde exame de RaioX do estômago
10/15 (3ª) 10/16 (4ª)	Arai Chiiki Center	<ul style="list-style-type: none"> exame de câncer do Intestino grosso exame de câncer da mama exame de câncer do cólo do útero exame de câncer da próstata
10/21 (2ª)	Centro de Saúde (Oboto)	<ul style="list-style-type: none"> exame de vírus de hepatite exame do tórax

※ Favor fazer o exame de câncer do intestino grosso junto com os outros exames.

▼ **horário de recepção de agendamento:**

[para exame de Setembro]

Agendar entre 27 de junho (5ª) à 12 de julho (6ª)
(exceto nos sábados, domingos e feriados)

[para exame de Outubro]

Agendar entre 27 de junho (5ª) à 14 de agosto (4ª)
(exceto nos sábados, domingos e feriados)

▼ **como agendar:**

• por método digital

Faça a leitura do QRcode ao lado e fazer o agendamento



• no balcão do setor de saúde ou por telefone. (Oboto 2ª andar)

O balcão e telefone do setor de saúde funcionam das 8:30 às 17:00 dos dias úteis da semana.

▼ **informações:** Setor da Saúde

(Kengkoo Zooshin-ka) Kosai-shi Komi1044

☎ 053-576-1114 FAX 053-576-1150

Campanha de Vacinação coletiva Anti-rábica

狂犬病予防の集合注射を行います

Ao criar um cão, por lei, o dono deve de registrá-lo na prefeitura e dar a vacina anti-rábica uma vez ao ano.

Nos dias **17(4ª) e 18(5ª) de abril**, estaremos circulando nos centros públicos da cidade, para a aplicação da vacina do cão doméstico. Se não podem ir nesse período, apliquem a vacina no veterinário. Se o cão não estiver bem, ou em tratamento médico, ou alguma vez se sentiu mal após a vacina, consulte ao veterinário do local sem falta, antes da vacinação.

【Para o novo registro do cão】

No dia, também podem fazer o registro

▼ **o que levar:** ¥ 6,500 por cão (custo da vacina e do registro)

【Para cães já registrados】

Em março, enviamos um aviso da vacina em cartão postal. (Informações da data e horário, vejam no cartão postal)

▼ **o que levar:** cartão postal do aviso

・ taxa da vacina ¥3,500 (custo da vacina de cada cão) (taxa da vacina e do certificado de vacinação)

▼ **outros:** favor trazer o valor certo, sem precisar de receber o troco. Venha no local, com a licença e o comprovante de vacinação do cão determinada por lei.

▼ **Informações:** Setor do Meio Ambiente (Kankyoo-ka)

☎ 053-576-4533 FAX.053-576-4880



A partir de 1º de abril Renovação do cartão de Auxílio Médico para Crianças

4月1日～子ども医療費受給者証が切り替わります

Enviamos por correio o novo cartão (**cor rosa claro**), mas se ainda não recebeu, entre em contato conosco.

Nos seguintes casos, venham no setor de Política de Assuntos Infantis ou na sucursal de Arai, para fazer o procedimento necessário. (Detalhes no QR code ao lado direito)



- quando mudar de seguro de saúde. (pode fazer a inscrição por meio digital)
- quando fazer consulta médica em outras províncias (o prazo da solicitação é de um ano, a contar do dia da consulta)



▼ **Informações:** Setor de Política de Assuntos Infantis

(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220

Está disponível o aplicativo de Separação do Lixo

ごみ分別アプリ配信中



Não está preocupado e com dúvidas como, **さんあ〜る** 「Não sabe o dia de jogar o lixo」 「Não sabe como separar o lixo」 ?

Está disponível o aplicativo de separação do lixo. Podem pesquisar, a qualquer momento e facilmente, os dias de coleta do distrito onde mora, o modo de separação, e outros mais. Esperamos que usem o aplicativo, pois é prático e gratuito. E também, comunicamos que a partir de Abril de 2024 (R6) as regras de descarte do lixo mudaram. Podem adquirir o novo calendário do lixo nas instituições públicas da cidade. Confirmem as novas regras no novo calendário.

【Idiomas disponíveis】

Português,
Espanhol,
Inglês,
Chinês



Versão iOS



Versão Android

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka) ☎053-577-1280 FAX : 053-577-3253

【website】 [Kosai-shi](#) [Risaikuru](#) [Buscar](#)

Feridos da Prefeitura de Abril

4月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

Feriado: 29 de abril (2ª)

Dia da Era Shouwa



População de Kosai (dados atuais de 29 de fevereiro de 2024)

(湖西市の人口(2024年2月29日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,782	28,113	57,895

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,367	1,845	4,212



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,211	52.49%
peruanos	535	12.70%
vietnamitas	396	9.40%
indonésios	370	8.78%
filipinos	278	6.60%
outros	422	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo) ≪ ≫

≪ Atendimento ≫ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちぎゅうつこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa! Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer:** tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local:** Kosai Shimin Katsudoo

Center Emina, 2º andar

(atrás da estação de Washizu)

▼ **custo :** gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	4	10, 17, 24	15:30~17:30
sexta		12, 19, 26	18:00~19:30
quarta	5	15, 22, 29	15:30~17:30
sexta		10, 17, 31	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちぎゅうつこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer:** tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local:** Kamidamachi Koumin-kan

Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

▼ **custo :** gratuito



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	4	10, 17, 24	15:00~17:00
	5	15, 22, 29	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいくじんむりようそうだん 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※ Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ **local:** Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar ▼ **custo:** gratuito

▼ **trazer :** zairyuu card, passaporte

▼ **tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia,

sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ **outros:** 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	4	3	13:30~16:30

▼ **Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio

Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

にほんご 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ **quando:** domingo

▼ **custo :** gratuito

※ ir no dia, direto no local

▼ **local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ **população alvo:** adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	4	7, 14, 21	10:00~12:00
	5	12, 19, 26	

※ Plantão do mês de Abril 9:00~17:00 4月の休日当直医 ※

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
7	(dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
14	(dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
21	(dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
28	(dom)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
29	(seg)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 25 de abril (5ª) 13:15 às 15:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)
- ▼ **local :** falamos na hora da reserva
- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)
☎ 053-576-1213
☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

- ▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)
※ intérprete em português e espanhol.
(9:30~12:00 e 13:00~16:30) ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **custo :** Gratuito
- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00
- ▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.



▼ como fazer a consulta

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlineln01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197
Email: info@hi-hice.jp

- Consultas para estrangeiros
- ▼ **quando:**
Português: terça à sábado 9:00~17:00
Espanhol : sábado 13:00~17:00
- Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)
Vejam a programação na homepage.



☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81emCAMPUS EAST 2F
☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)
☎ 080-3635-0783 (português)

- Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)
- ▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00
(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)
(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto para junho de 2024 e seu parceiro	Precisa agendar	20/04(sab)	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto para julho de 2024 e seu parceiro		11/05(sab)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em dezembro de 2023	Precisa agendar	18/04(5ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em janeiro de 2024		23/05(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em agosto de 2023	Precisa agendar	09/04(3ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascido em setembro de 2023		16/05(3ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em abril de 2023	Não precisa	25/04(5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em maio de 2023		30/05(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em setembro de 2022		10/04(4ª) ★	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
	Nascidos em outubro de 2022		08/05(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 31 de março de 2022	Não precisa	15/04(2ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário ※Favor vir com os dentes escovados.
	Nascidos em 1 de abril à 5 de maio de 2022		13/05(2ª)★			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em janeiro de 2021		17/04(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em fevereiro de 2021		22/05(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	30/04(3ª) 28/05(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, aula de 2 anos **tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★.**

Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ **Informações** : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220